

FERNANDEL

1953-1954

DON CAMILLO



FERNANDEL – DON CAMILLO – 1953-1954

Le Petit Monde de Don Camillo est paru au cinéma en 1952 sous la direction de Julien Duvivier. En réalité il s'agissait au départ d'un roman de Giovannino Guareschi édité en 1948, ce qui lui valut d'être l'un des auteurs les plus lus au monde. Si le roman et le film nous font sourire aujourd'hui, ils ont pourtant été un vecteur politique fort car lors des élections de 1948, Giovannino Guareschi milita contre le Front démocratique Populaire, une coalition qui réunissait le Parti socialiste et le Parti communiste italiens. C'est ainsi que naquirent deux personnages : Don Camillo un curé à tendance réactionnaire et Peppone, maire et figure communiste du village. Ainsi naquit la série *Mondo piccolo* qui paraîtra jusqu'en 1969. Leurs affrontements allaient dès lors amener à la réflexion dans un monde en pleine reconstruction à travers une critique des représentants du pouvoir, ainsi, le roman est condamné en 1950 pour outrage au Président de la République Luigi Einaudi. Il l'est à nouveau en 1954 pour diffamation envers Alcide De Gasperi, alors ancien Premier Ministre ce qui valut à Giovannino Guareschi 409 jours d'emprisonnement.

L'idée de porter à l'écran le personnage de Don Camillo s'est vite imposée à Julien Duvivier qui voit en Fernandel le curé anti-conformiste idéal en raison de son charisme, sa rhétorique mais aussi son succès, mais c'est au départ Gino Cervi qui devait tenir le rôle de Don Camillo et Giovannino Guareschi qui aurait incarné le personnage de Peppone, mais Julien Duvivier ne l'entendait pas de cette oreille et fit tout son possible pour dissuader l'auteur de jouer son rôle. Pourtant avant Fernandel, Jacques Morel avait aussi été pressenti pour le rôle de Don Camillo mais il déclina faute de disponibilité. Fernandel, un peu retissant à endosser un rôle ecclésiastique exigea un cachet exorbitant, pensant que Julien Duvivier renoncerait mais il n'en fut rien. Ainsi le maire du village Peppone, fut assuré par Gino Cervi. En réalité la distribution est partagée entre les nationalités françaises et italiennes, à savoir que Gino Cervi est doublé par Jacques Eyser pour la voix française. Le scénario se déroule en Italie dans la commune de Brescello où subsiste une rivalité entre Peppone, maire communiste et Don Camillo, un curé intrépide qui dialogue chaque jour avec le Christ au sein de

son église. Malgré cette rivalité, les deux hommes restent amis depuis la guerre mais tous les coups sont permis. Au final, ils œuvrent pour le bien de la commune notamment lorsqu'il s'agit de permettre l'union de deux jeunes amoureux dont les modes de vie et les convictions opposent les deux familles : des pauvres paysans communistes contre des riches propriétaires cléricaux. Mais la spontanéité de Don Camillo le pousse à un comportement jugé trop violent, ainsi tous les moyens sont mis en œuvre pour l'envoyer en cure dans la montagne en guise de punition. Toutefois à son départ, les communistes le saluent à quelques gares de Brescello en souhaitant son retour. Le tournage commence le 7 septembre 1951 à Brescello, commune de la province de Reggio D'Émilie. C'est précisément là que se déroule l'action des romans de Giovannino Guareschi, toutefois certains décors sont fictifs : l'intérieur de l'église a été tourné aux studios de la Cinecittà à Rome car l'Italie étant un pays catholique, l'évêque a le pouvoir d'interdire tout tournage dans un lieu sacré du diocèse. En réalité sur les cinq films de la saga, seuls les deux derniers sont filmés dans l'église de Brescello suite à un accord obtenu auprès du diocèse. Les gares présentées à la fin du film sont également fictives.

Le premier film sort en Italie le 28 mars 1952 et en France le 4 juin de la même année. C'est un succès considérable dans les deux pays avec quasi 13 millions d'entrées dans chacun d'entre eux, soit plus de 26 Millions au total si bien qu'il est décidé de réaliser immédiatement une suite dès la fin de l'année. L'idée de publier Don Camillo s'est vite imposée pour la marque de disques *Decca* qui décide de monter des extraits du film dans une adaptation d'une trentaine de minutes pour un format 25 centimètres. Fernandel étant sous contrat avec *Decca* depuis quelques années, c'est naturellement en son nom qu'est présenté ce premier microsillon qui le montre à travers un dessin de Jan Mara où il surplombe la ville de Brescello, sonnait les cloches et étant accompagné d'un petit ange bleu et





d'un petit diabolotin rouge. Le disque ne fait absolument pas mention de Gino Cervi et c'est bien entendu la voix de Jacques Eyser qui est ici dupliquée pour le rôle de Peppone. La voix de Jésus est, bien entendu, celle de Jean Debucourt comme dans le film mais nous retrouvons aussi Manuel Gary en tant que délégué du Parti Communiste Italien ainsi que Charles Bassompierre et Jeanine Andrée. L'arrière de la pochette qui présente un beau portrait de Fernandel, nous offre aussi une dédicace de Giovanni Guareschi :

« Rome, novembre 1951

*À Fernandel qui, avec son grand art
et son grand cœur,
a donné vie à mon Don Camillo ».*

On comprend donc que cette dédicace lui a été donnée durant le tournage du film, avant même sa sortie. Le premier disque 25 centimètres de Don Camillo, lui, est édité au début de l'année 1953. Il était rare à cette époque que les maisons de disques

proposent des enregistrements extraits de films, cela deviendra beaucoup plus courant au cours des années soixante ; toutefois le succès de ce premier microsillon embraye dès 1954 sur la publication du *Retour de Don Camillo* mais cette fois-ci dans un autre format. En effet, la maison de disques décide de proposer un extrait plus long sur un disque 30 centimètres. Ainsi nous y retrouverons davantage d'artistes du film à savoir : Fernandel : Don Camillo, Jean Debucourt : Jésus, Jacques Eyser : Peppone, Tony Jacquot : Don Pietro, Edouard Delmont : Docteur Spiletti, Charles Vissière : L'Évêque, Janine André : Madame Peppone, Michel Dumur : Beppo le fils de Peppone, Pierre Cordier : Marco. Manuel Gary assure deux rôles : Cagnola et Le barbier. Jack Claret assure divers rôles : Le Docteur, L'Épicier et bien d'autres. Don Camillo s'étant vu retirer la charge de sa paroisse et exilé à Montenera vit mal la situation mais il est toutefois réintégré par l'évêque. Ainsi les rivalités entre lui et Peppone reprennent de plus belle. Peppone demande de l'aide à Don Camillo pour tenter de convaincre un riche propriétaire de construire une digue dans le village. Ce sera chose faite mais des pluies diluviennes s'abattent sur le village qui est tout de même rapidement inondé. Don Camillo et Peppone s'unissent pour sauver des eaux l'église et la maison du peuple. Le dessin de Jean Mara sur la pochette du disque présente à nouveau Fernandel, sur le retour (quoi de plus évident) entouré de son ange bleu et de son diable rouge. Seuls ces deux disques seront extraits des péripéties de Don Camillo, il n'y aura hélas pas de suite discographique contrairement au cinéma.

La présente réédition propose sur un seul CD les deux disques *Decca* FM 133045 et 163144. Les bandes ayant été perdues nous avons pris soin de restaurer ces oeuvres à partir des disques originaux. Suite à quelques problèmes de gravures et à une vinylite fragile en ce début des années cinquante, nous avons été contraints parfois de couper certaines fréquences indésirables sans pour autant altérer l'enregistrement. C'est donc dans un mixage mono original que vous entendrez Fernandel et ses compagnons.

Jean-Baptiste Mersioll

© FRÉMEAUX & ASSOCIÉS 2023

FERNANDEL – DON CAMILLO – 1953-1954

LE PETIT MONDE DE DON CAMILLO (1953)

1. Et voici le village... 2'45
2. Et cela durait depuis des années... 2'52
3. Peppone sur le seuil de l'église... 2'20
4. Nous sommes dans l'église... 3'26
5. *Bonsoir Monsieur l'Archiprêtre* 4'15
6. Dans le jardin du presbytère... 2'34
7. Où Peppone avait-il trouvé l'argent ? 3'05
8. Don Camillo assis devant la table... 1'55
9. Enfin le grand jour arriva... 2'45
10. Don Camillo ouvre la porte de l'église 2'55



LE RETOUR DE DON CAMILLO (1954)

11. Vous connaissez Don Camillo... 2'58
12. La réunion va reprendre... 1'43
13. À ce moment on vient annoncer au conseil municipal... 2'00
14. Nous sommes au domicile de Peppone... 4'16
15. Don Camillo a fait charger son Christ sur le camion de Peppone... 3'34
16. Don Camillo a donc installé son Christ... 3'53
17. Peppone également se retire... 3'40
18. Et Don Camillo revint... 3'36
19. Quelques jours se passèrent... 1'42
20. À l'école du village... 0'55
21. Le carnaval approchait... 1'31
22. Et le matin du carnaval... 2'32
23. Don Camillo revient à son église... 2'03
24. Peppone arrive soudain... 2'01
25. Le fils de Peppone guéri... 1'59
26. Don Camillo dans sa barque reprend le chemin de son église... 4'28
27. Don Camillo emporté par son élan et sa foi... 3'02

1 à 10 : Disque 33 tours - 25 cm -
DECCA FM 133045. 1953.
11 à 27 : Disque 33 tours - 30 cm -
DECCA 163144. 1954.

DISTRIBUTION DES ROLES :

DON CAMILLO : **FERNANDEL**

VOIX DE JESUS : **JEAN DEBUCOURT***

PEPPONE : **JACQUES EYSER***

DON PIETRO : **TONY JACQUOT***

DOCTEUR SPILETTI : **EDOUARD
DELMONT**

L'ÉVÊQUE : **CHARLES VISSIÈRE**
CAGNOLA, LE BARBIER : **MANUEL
GARY**

LE DOCTEUR, L'ÉPICIER, DIVERS :
JACK CLARET

MADAME PEPPONE : **JANINE ANDRÉE**

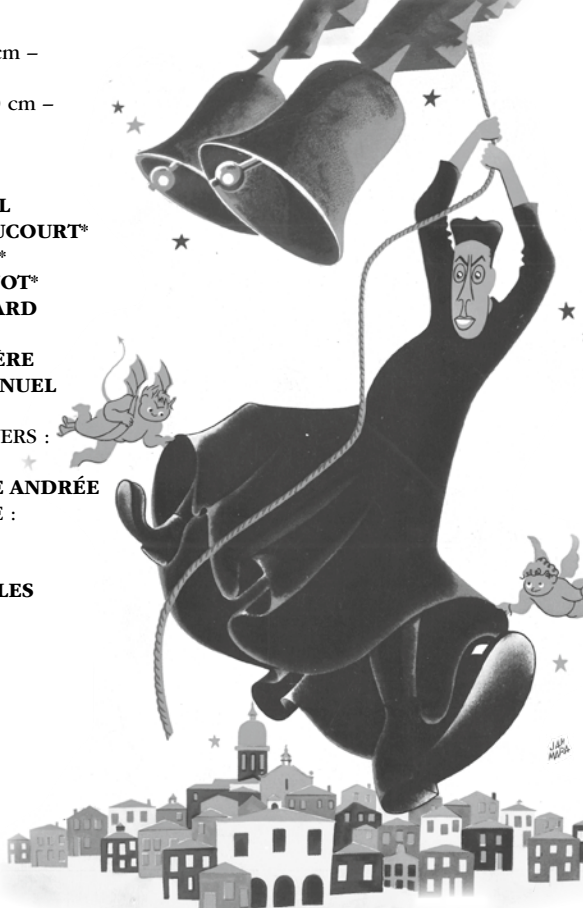
BEPPPO, LE FILS DE PEPPONE :

MICHEL DUMUR

MARCO : **PIERRE CORDIER**

LE COMMENTATEUR : **CHARLES
BASSOMPIERRE**

** DE LA COMÉDIE FRANÇAISE*





FA 5343



FA 5437



FA 5274



FA 5137



FA 169



FA 5138



FA 904



FA 5836



FA 5716